



# SPOTORNO

ITINERARI TRA ARTE, SPORT E NATURA  
ITINERARIES BETWEEN ART, SPORT AND NATURE



Comune di Spotorno

sangiorgioeditrice



“Spotorno, paesaggio dell'anima;  
cielo che a guardarlo si beve”

“Spotorno, landscape of the soul;  
heavens to drink in just to look at them”  
(C. Sbarbaro)

Camillo Sbarbaro  
fotografato dall'amico Fernando Galardi  
taken by his friend Fernando Galardi

Detentore di Bandiera Blu Fee Europa  
e delle 2 vele Guida Touring Club.  
Certified with the European Fee Blue Flag  
and with 2 sails by the Touring Club Guide.



Assegnatario del Premio Comuni Ricicloni 2006,  
del Premio Città per il Verde 2006  
e del Premio Nazionale Comune Riutilizzatore 2008.  
Assignee of the 2006 Recycling Councils Award,  
2006 City Green Award  
and the 2008 National Reutilization Council Award.



Festival del vento



Spotorno Comics



**Riferimenti bibliografici per i testi/Bibliographic references for texts**  
D. Astengo, G. Cerutti, *Spotorno: fogli d'album*, Spotorno, 1994.  
AA.VV., *Le Chiese di Spotorno*, Sabatelli Editore, Savona, 1995.  
G. Cerutti, *Vacanze a Spotorno*, Spotorno, 2002.  
Camillo Sbarbaro, *Immagini e documenti*, a cura di D. Astengo, Libri Scheiwiller, Milano, 1981.  
C. Sbarbaro, *L'opera in versi e prosa*, a cura di Gina Lagorio e Vanni Scheiwiller, Garzanti, Milano, 1985.

**Referenze fotografiche/Photographic references**  
Fotografie del Comune di Spotorno, Gianni Neto, DCS “Nereo Sub” di Spotorno (per la Sala Congressi alcune immagini sono dello Studio Baroni di Milano per gentile concessione dello Studio Marco Ciarlo Associati)  
Photos of the Spotorno Town Council, Gianni Neto, DCS “Nereo Sub”, Spotorno (some of the conference room photos were taken by Studio Baroni, Milan, with kind permission of Studio Marco Ciarlo Associati)

**Sviluppo progetto/Project developed by**  
Assessorato al Turismo del Comune di Spotorno  
Spotorno Councillor for Tourism office

**Ricerca testi, informazioni e immagini**  
Research for texts, information and pictures  
Ufficio Turismo del Comune di Spotorno  
Spotorno Council Tourist Bureau

**Coordinamento editoriale e progetto grafico**  
Editorial coordination and graphics by  
San Giorgio Editrice S.p.A., Genova

**Traduzioni/Translations**  
Asap srl, Traduzioni-Eventi congressuali

© 2008, San Giorgio Editrice S.p.A., Genova  
www.sangiorgioeditrice.it  
www.libriadiigitale.it



Panorama del Golfo – View of the Gulf

**HISTORY**

Spotorno's name probably came from Turnus, King of the Rutuli and founder of the city, changing to *Spes Turno*, Turnus hopes or *Spal Turno*, city of Turnus. Spotorno never became an independent community during the Middle Ages and was always contended by its powerful adjacent centres: part of the bishop of Albenga's possessions, then those of the bishop of Savona, it ended up as a feud of the Marquises Del Carretto in 1192. Noli attacked the ancient seafaring town after joining forces with the Republic of Genoa, almost razing it to the ground and wrested it from Savona's control in 1226. Spotorno only managed to win some sort of independence in 1582 when it was granted its own statute: the Chapters of the Magnificent Community. After being dominated for a time by the Savoy's the seafaring town returned under the dominion of the Republic of Genoa in 1750. The Spotorno territory was crossed by the Genoa-Nice railway line in 1872, and great changes came about in the life and activities of its inhabitants: the beaches, once used for fishermen and boat building, now became one of the first seaside resorts. Very soon even the

Il nome di Spotorno pare derivare da Turno, re dei Rutuli, fondatore della città, da cui *Spes Turno*, speranza di Turno, o *Spal Turno*, città di Turno. Durante il Medioevo Spotorno non divenne mai Comune autonomo e fu sempre oggetto di contesa fra i maggiori centri limitrofi: possesso del vescovo di Albenga, quindi di quello di Savona per divenire, fino al 1192, feudo dei marchesi Del Carretto.

Nel 1226 i nolesi, alleatisi con la Repubblica di Genova, attaccarono e quasi rasero al suolo il borgo marinaro, sottraendolo così al controllo savonese.

Solo nel 1582 Spotorno ottenne una certa indipendenza con la concessione degli statuti propri, i capitoli della Magnifica Comunità. Dopo un periodo di dominazione sabauda, nel 1750 il borgo marinaro tornò sotto il dominio della Repubblica di Genova.

Nel 1872 il territorio di Spotorno venne attraversato dalla linea ferroviaria Genova-Nizza. Ebbe così inizio una fase di radicale cambiamento della vita e delle attività degli abitanti: le spiagge, fino a quel momento luoghi dedicati alla pesca e alla costruzione delle navi, diventarono meta del primo turismo marittimo.

Ben presto il paesaggio stesso cominciò a trasformarsi: sor-



Scorcio del Golfo – Glimpse of the Gulf

landscape started to transform itself: the first big hotels rose up as well as bathing establishments to satisfy the growing demands of an increasing number of visitors still crowding the beaches of this bay even today. The Spotorno coast was also the set for the film “*La Spiaggia*” (1953) directed by Alberto Lattuada, starring Raf Vallone, Martine Carol, Mario Carotenuto and Valeria Moriconi. Some lime kilns stood just outside the inhabited area, signs of the activities engaging the Spotorno people up until the XV century which, after reaching the height of development in the 800's and 900's, were progressively abandoned after the Second World War.

Blessed Maria Berlingeri lived during the 500's. She was a devotee of the Passion of Christ and dedicated her life to the oppressed. According to popular belief she cured many sick people by her religious devotion and the town had a narrow escape from being attacked by the Turks whilst 150 men from Spotorno managed to come back home after the Battle of Lepanto (1571) by virtue of her prayers.

sero i primi grandi hotel e gli stabilimenti balneari atti a soddisfare le richieste dei sempre più numerosi turisti che ancora oggi affollano le spiagge della baia. Il litorale di Spotorno fu set del film “*La Spiaggia*” (1953), diretto da Alberto Lattuada e interpretato da Raf Vallone, Martine Carol, Mario Carotenuto, Valeria Moriconi.

Poco fuori dell'abitato esistevano le fornaci delle calcine, testimonianza di un'attività a cui gli spotornesi si dedicarono fin dal XV secolo e che, raggiunto il suo massimo sviluppo tra Ottocento e Novecento, fu progressivamente abbandonata dopo la seconda guerra mondiale.

La **beata Maria Berlingeri** visse nel Cinquecento. Era devota alla Passione di Cristo e dedicò la sua vita agli oppressi.

Secondo la credenza popolare, grazie alla sua fede, poté guarire numerosi ammalati e in virtù delle sue preghiere il paese scampò all'attacco dei Turchi e 150 spotornesi tornarono a casa dopo la battaglia di Lepanto (1571).

## Visita al centro

### VISIT TO THE TOWN CENTRE

The town of Spotorno stretches out between Vescovado Point and the rocky Maiolo Point: one immediately notices the tourist vocation of this beautiful Ligurian town from the promenade along the sea front and its long beaches with facilities, but which has conserved its typical medieval urban layout in the more ancient parts running along the coastline.

The town is divided into two parts: the one along the coast spreading out around via Mazzini and via Garibaldi and the parish church of Santissima Annunziata, the other, the most ancient one, inland and surrounding the castle. The parish church of Santissima Annunziata, consecrated in 1694, stands at the heart of the town between via Garibaldi ad via Mazzini.

There are some extremely interesting paintings by Domenico Piola, Andrea De Ferrari, Giovan Lorenzo Bertolotto, Giovanni Andrea Carlone and Giovanni Battista Merano in the church.

Going along the narrow street down the right hand side of the church you come to piazza Aonzo. Taking the right hand turn along via della Santissima Annunziata you go up to the Oratory with the same name: one of the pillars holding up the roof bears the date of 1655, but the building probably goes back to the century before.

Inside, apart from numerous votive offerings of a seafaring nature, there are several important examples of Ligurian art: paintings by Giulio Benso, Gian Battista Merano and Domenico Piola; and a precious engraved processional coffer by Anton Maria Maragliano portraying the Annunciation. Continuing up via Genova you reach the castle: reconstructed in the XIV century after the original one had been destroyed by the Noli people, the castle became the property of the Savona council then the De Loterio family up and subsequently the 1916. One of the major bones of contention in the fight between Savona and Noli during the XII-XIV centuries, the castle experienced another period of glory between the 500's and 600's.

It is probable that the castle was used as a refuge by the Spotorno population where needed, to escape from being attacked by the pirates.

Nell'ampia insenatura tra punta del Vescovado e la rocciosa punta Maiolo si distende l'abitato di Spotorno: la passeggiata a mare e le lunghe spiagge attrezzate dichiarano subito la vocazione turistica di questo bel paese di Liguria che ha però conservato, nella sua parte più antica, il tipico impianto medievale a sviluppo lineare lungo il percorso costiero. Il paese si articola in due nuclei: quello litoraneo, che ruota intorno alle attuali vie Mazzini e Garibaldi e alla parrocchia della Santissima Annunziata, e quello, più antico, del Monte, imperniato attorno al castello.

Nel cuore del paese, tra via Garibaldi e via Mazzini, sorge la **Parrocchia della Santissima Annunziata**, consacrata nel 1694. All'interno interessanti dipinti di Domenico Piola, Andrea De Ferrari, Giovan Lorenzo Bertolotto, Giovanni Andrea Carlone e Giovanni Battista Merano. Percorrendo il vicolo sul lato destro della parrocchia si raggiunge piazza Aonzo. Prendendo a destra **via della Santissima Annunziata** si sale fino

Oratorio di Santa Caterina – *Santa Caterina's Oratory*





Anton Maria Maragliano, *L'Annunciazione*, cassa processionale in legno policromo (prima metà del sec. XVIII)  
 Anton Maria Maragliano, *The Annunciation*, wooden polychrome processional coffer (first half of XVIII century)

Apart from the castle, Spotorno's defence system also consisted of two towers acting as watch towers, still standing today.

For enthusiasts of country walks there are lovely paths leading to the **Mortou grotto**, where archaeological finds were discovered, and going through terraced olive groves you will then reach the *Lexea* woods.

Just under the castle, along via Lawrence you will see a plaque commemorating the writer **D.H. Lawrence**, author of the much discussed "*Lady Chatterley's lover*" who stayed here with his wife Frieda in villa Bernarda (which used to stand behind the portico with the plaque) during the winter between 1925 and 1926 where he found inspiration for his short stories *Smile*, *Glad Ghosts* and *Sun*.

Going from piazza Anzo along the charming **via De Maestri** (named after Francesco de Maestri, a Garibaldi follower from Spotorno) you arrive in the quiet green of **Monticello Park** where you will catch a glimpse of the white facade of **Santa Caterina's Oratory**

all'omonimo **Oratorio**: su un pilastro a sostegno del tetto è stata ritrovata la data 1655, ma probabilmente l'edificio risale al secolo precedente. All'interno, oltre a numerosi **ex voto di genere marinaro**, sono conservate importanti testimonianze dell'arte ligure: dipinti di Giulio Benso, Gian Battista Merano, Domenico Piola; e un'importante **cassa processionale di Anton Maria Maragliano** raffigurante *L'Annunciazione*. Proseguendo in salita per via Genova si raggiunge il **Castello**: ricostruito nel XIV secolo dopo che i nolesi avevano distrutto quello più antico, il castello divenne proprietà del Comune di Savona e poi della famiglia De Loterio fino al 1916. Importante elemento di disputa durante le lotte tra Savona e Noli, nei secoli XII-XIV, il castello visse un altro momento di grande importanza tra Cinque e Seicento. Si può ipotizzare una funzione di rifugio nel caso la popolazione spotornese avesse dovuto sfuggire agli attacchi dei pirati.

Il sistema difensivo di Spotorno era costituito, oltre che dal castello, anche da **due torri** con funzione di avvistamento, ancora conservate.

Per chi ama passeggiare immerso nella natura sarà particolarmente piacevole inoltrarsi sui sentieri che conducono alla **grotta del Mortou**, presso cui sono stati ritrovati reper-



Torri di avvistamento – Watch towers

(dating back to 1585) amongst the green pine trees.

Going back to via De Maestri and taking the left hand turning you reach via Finale where there is a plaque indicating the house of **Camillo Sbarbaro**: the poet, born in Santa Margherita, only moved to this house in 1951, but his bonds with Spotorno took root from when he was a child when he used to spend his holidays here with his grandparents (1908). Sbarbaro lived in Spotorno for the first time in 1941, because of the war, when his home in via Montaldo in Genoa ran serious risks of being bombed.

The poet and his family left this Riviera town in May 1944. He finally returned to Spotorno in 1951 in the house in via Finale, with his sister Lina and aunt Benedetta, and died there in 1967.

The name of the painter **Gigetto Novaro** is linked as being one of the founders of the Bagutta Spotorno Award in 1938. He returned to Africa the year after and stayed there until 1950. Coming back home he was primarily engaged

ti archeologici, e, tra fasce ad uliveti, nel bosco della Lexea. Poco sotto il castello si può scorgere, su via Lawrence, la targa che ricorda lo scrittore **David Herbert Lawrence**, autore del tanto discusso *L'amante di Lady Chatterley*, che, con la moglie Frieda, trascorse l'inverno tra il 1925 e il 1926 nella villa Bernarda (che sorgeva a ridosso del portichetto dove è riportata la targa) trovando ispirazione per i suoi racconti *Sorriso*, *Fantasma felici* e *Sole*.

Da piazza Aonzo, per la suggestiva **via De Maestri** (dedicata a Francesco De Maestri, garibaldino spotornese) si giunge al verde **Parco del Monticello**: nel verde dei pini si scorge la bianca facciata dell'**Oratorio di Santa Caterina** (risalente al 1585).

Tornando in via De Maestri e svoltando a sinistra, si giunge in via Finale dove una targa indica la casa di **Camillo Sbarbaro**: il poeta, nato a Santa Margherita, si trasferì a vivere in quest'abitazione solo nel 1951, ma il suo legame con Spotorno affondava le radici nell'infanzia, quando trascorrevva qui le vacanze con i nonni materni (1908).

Sbarbaro si stabilì una prima volta a Spotorno nel 1941, a causa della guerra, quando la sua casa di via Montaldo a Genova diventò troppo esposta al rischio dei bombardamenti.



Il Castello – The castle

in artistic ceramic works and came to live in Spotorno in 1954 where he developed his studies on engraving using the etching technique. He died in 1983.

The picture gallery located in via Puccini is named after Novaro and offers a rich collection of his works, from paintings of Africa to those of ancient Ligurian towns (1973, "Spotorno, home to the sun, at XII hours").

Taking a short excursion along a cart track running alongside the Coreallo

Nel maggio del 1944 il poeta e i suoi familiari si allontanarono dal Comune rivierasco. Nel 1951 Sbarbaro si ritirò definitivamente a Spotorno nella casa di via Finale con sua sorella Lina e la zia Benedetta. Vi morì nel 1967.

Tra i fondatori del premio Bagutta Spotorno nel 1938 si annovera il pittore **Gigetto Novaro**. L'anno successivo tornò in Africa dove restò fino al 1950. Ritornato in patria, si occupò prevalentemente di ceramica e nel 1954 si stabilì a Spotorno dove approfondì i suoi studi sull'incisione con la tecnica dell'acquaforte. Morì nel 1983.

A Novaro è dedicata la Pinacoteca, sita in via Puccini, che of-



Terrazzini nei caruggi – *Balconies in the caruggi*; Facciata della chiesa della Santissima Annunziata – *Facade of the church of Santissima Annunziata*; Piazza Dante; Contrada del Monte – *The Monte district*; Caruggio tipico – *Typical caruggio*; Via Garibaldi

stream and that climbs up for three hundred meters through oaks, pines, heather and juniper, you come to a picturesque clearing with a *Lavadum*, an ancient watermill, standing in the middle which still has the hollow carved out for the paddle-wheel; two grindstones, worn by use, lie on the grass in front.

There is a splendid view to be enjoyed from *via Antica Romana*, the only road that used to link Spotorno with Savona before the modern coast road was built in 1812.

fre una ricca panoramica sulle opere dell'artista, dai dipinti sull'Africa a quelli dei borghi liguri (1973, "Spotorno, dove il sole sta di casa, ora XII"). Con una breve escursione, lungo una carenaccia che costeggia il torrente Coreallo e che si inerpica per circa trecento metri tra querce, pini, erica e ginopro, si raggiunge una pittoresca radura dove sorge il *Lavadum*, un antico mulino in cui è ancora visibile l'incavo per la ruota a pale; sul prato di fronte sono adagiate due macine in pietra incise dall'usura. Splendido è il paesaggio che si gode dalla *via Antica Romana*, l'unica strada che collegava Spotorno a Savona prima che fosse tracciata la moderna costiera nel 1812.

# Manifestazioni



Vele al "Festival del Vento" – Sails at the "Wind Festival"

## EVENTS

### WIND FESTIVAL

(4 weekends in the months of March and April)  
Organized by the council since 2000 for wind enthusiasts: exhibitions are held by clubs/associations practicing sports such as kite-flying, paragliding, parachuting, aeroplane modelling, yachting and others. In addition thematic exhibitions are organized, demonstrations by champions of the various specialties, workshops for children and lots more.

### SPRING AND ASSOCIATIONS FESTIVAL

(a weekend in May)  
Organized by the council in piazza Vittoria, where various associations have a stand to advertise themselves through practical demonstrations, brochures and photographic displays. Spotorno in fact boasts a finely knit network of volunteer associations, engaged in social, cultural and free time services, an authentic trait demonstrating the quality of this community.

### SPRING VENUE OF TWINNED CITIES

(a weekend in May)  
Multilateral venue organized by the council with the European cities engaged in twinning and friendship relations with Spotorno, enlivened by stalls with local food specialties and exhibitions by musical groups from various countries.

### NATIONAL SPORTS DAY

(date fixed by CONI, the Italian Olympic Committee, normally the first Sunday in June)  
Organized by the council together with local sports associations, with a programme of demonstrations of sports played outdoors and in the gym.

## FESTIVAL DEL VENTO

(4 weekend nei mesi di marzo e aprile)

Organizzato dal Comune dal 2000, per gli amanti del vento: vi sono esibizioni da parte di club/associazioni praticanti discipline quali l'aquilonismo, il parapendio, il paracadutismo, l'aeromodellismo, la vela ed altre. A corollario vengono organizzate mostre a tema, dimostrazioni da parte di campioni delle varie specialità, laboratori per i più piccoli e tanto altro.

## FESTA DI PRIMAVERA E DELLE ASSOCIAZIONI

(un weekend di maggio)

Organizzata dal Comune presso piazza della Vittoria, dove varie associazioni hanno a disposizione uno stand per promuoversi attraverso dimostrazioni pratiche, depliant illustrativi e mostre fotografiche. Spotorno vanta infatti una capillare rete di associazioni di volontariato, attive nel sociale, nella cultura e nel tempo libero, autentico tratto di qualità della comunità.

## INCONTRO PRIMAVERILE DELLE CITTÀ GEMELLATE

(un weekend di maggio)

Incontro multilaterale organizzato dal Comune con le città europee che intrattengono rapporti di gemellaggio e di amicizia con Spotorno, allietato dalla presenza di stand gastronomici e da esibizioni di gruppi musicali dei diversi paesi.

## GIORNATA NAZIONALE DELLO SPORT

(data fissata dal CONI, in genere la prima domenica di giugno)

Organizzata dal Comune, in collaborazione con le associazioni sportive del territorio, prevede dimostrazioni di sport praticati sia all'aperto che nelle palestre.



Oratorio della Santissima Annunziata  
*Santissima Annunziata Oratory*



Meridiana della chiesa della Santissima Annunziata  
*Sundial on the church of Santissima Annunziata*

#### ANNUNCIATION DAY

(a week in June)

Celebrations devoted to Our Lady of Annunciation, Patron Saint of Spotorno, where the Council and the Joint Oratories of Our Lady of Annunciation and St. Catherine organize musical concerts and entertainments, as well as the traditional and impressive procession of the artistic crosses of the confraternities.

#### "LA CORTE DELLE NUVOLE"

##### THEATRICAL REVIEW

(regular fixed venue during the months of June, July and August)

Spotorno council's historical review, established in 1993, with theatrical stories and characters for children and families. The programme includes shows and plays alternating with workshops in the piazza.

#### FESTA PATRONALE DELLA SANTISSIMA ANNUNZIATA

(una settimana di giugno)

Festeggiamenti dedicati alla Santissima Annunziata, patrona di Spotorno, durante i quali il Comune e gli Oratori Riuniti della Santissima Annunziata e Santa Caterina organizzano concerti musicali e spettacoli, oltre alla tradizionale e suggestiva **processione dei crocefissi artistici delle confraternite**.

#### RASSEGNA TEATRALE "LA CORTE DELLE NUVOLE"

(appuntamento fisso settimanale nei mesi di giugno, luglio e agosto)

Rassegna storica del Comune di Spotorno, nata nel 1993, di teatro di narrazione e figura per l'infanzia e le famiglie. Il programma prevede rappresentazioni teatrali alternate a laboratori di piazza.

Processione dei Crocefissi artistici – *Procession of artistic Crosses*



#### **"ETNIA IMMAGINARIA" AN INTERNATIONAL REVIEW OF ETHNIC MUSIC**

(venue every Tuesday evening in July and August)  
Review begun in 1997 and organized by the council with a programme of nine concert-performances by musical groups coming from European and non-European countries exhibiting in "world music", each one with their own specific cultural peculiarity. Each edition is dedicated to a specific theme.

#### **RASSEGNA INTERNAZIONALE DI MUSICA ETNICA "ETNIA IMMAGINARIA"**

(appuntamento fisso il martedì sera di luglio e agosto)  
Rassegna nata nel 1997, organizzata dal Comune, con un programma di nove concerti-spettacoli di gruppi musicali provenienti da aree europee ed extraeuropee che si esibiscono nella "musica del mondo", espressione delle loro peculiarità culturali. Ogni edizione è dedicata ad un tema specifico.



Rassegna Internazionale di Musica Etnica – *International Review of Ethnic Music*

#### **"FRIZZE E MAGIA" REVIEW**

(a weekend in July)  
Begun in 1971, this is a gastronomic venue organized by the AVIS Spotorno (*AVIS, Italian Association of Blood Donors*).

#### **GULF REGATTA**

(14-15 August)  
Yachting regatta organized by the local shipping league since 1990.

#### **DEPOSITING THE CROWN ON "CROSS OF THE ABYSS"**

(first Sunday in August)  
Boating and scuba divers meeting, organized by the Sportiva G.S. Sub Olimpia Association to deposit the blessed crown on the statue of "Cross of the Abyss" in commemoration of those fallen at sea; the first edition dates back to 1980.

#### **COMMEMORATION DAY**

(last Sunday in August)  
Event organized by the local shipping league to celebrate Holy Mass on the quayside and deposit a crown in suffrage for the souls of those fallen at sea.

#### **RASSEGNA "FRIZZE E MAGIA"**

(un weekend di luglio)  
Nata nel 1971, è l'appuntamento gastronomico organizzato dall'AVIS di Spotorno.

#### **REGATA DEL GOLFO**

(14-15 agosto)  
Regata velica organizzata dalla Sezione locale della Lega Navale dal 1990.

#### **DEPOSIZIONE DELLA CORONA ALLA "CROCE DEGLI ABISSI"**

(prima domenica di agosto)  
Raduno nautico e subacqueo, la cui prima edizione risale al 1980, organizzato dall'Associazione Sportiva G.S. Sub Olimpia per la deposizione di una corona benedetta alla "Croce degli abissi" in commemorazione dei caduti del mare.

#### **GIORNO DEL RICORDO**

(ultima domenica di agosto)  
Evento organizzato dalla locale Lega Navale consistente nella celebrazione della Santa Messa presso il molo e nella deposizione di una corona in suffragio ai caduti del mare.



La "Notte delle Vignette" – Rassegna Nazionale di Satira e Fumetti "SpotornoComics"  
 "Cartoon Night" – "SpotornoComics" National Satire and Comics Review

### "SPOTORNOCOMICS" A SATIRE AND COMICS REVIEW

(last but one Saturday in August)  
 Review-exhibition of comics and cartoons, organized by the council since 1995. The "Cartoon Night" is held at the height of the event in the small piazza in front of the public library where a team of at least 15 professional internationally renowned cartoonists, not only draw to a special preset theme for each edition but also upon request from the public, late into the night. Together with this event, a humorous drawing competition (for high school students) is organized every two years as well as "Cartoon Oscar" and "Draw Spotorno", a drawing competition for children. An exhibition of unpublished cartoons is opened on the evening of the review in the Palace Meeting Room, together with the relevant competitions. The pencil symbol of Spotornocomics was designed by Roby Giannotti, who is also the author of this event. The "piazetta del Sorriso" will be created where the event is held as from 2008, a corner of Spotorno where tiles reproducing the best cartoons in the review will be laid to lend a special character to the town as a resort with a sort of "quality certification" signed by renowned cartoonists.

### RASSEGNA DI SATIRA E FUMETTI "SPOTORNOCOMICS"

(penultimo sabato di agosto)

Rassegna-esposizione di fumetti e vignette umoristiche, organizzata dal Comune dal 1995. La "Notte delle Vignette", culmine dell'evento, si svolge nella piazzetta antistante la Biblioteca Civica e prevede un team formato da almeno 15 vignettisti professionisti di fama internazionale che disegna, sino a notte inoltrata, sia su un tema fisso al quale è dedicata ogni edizione, sia a richiesta del pubblico. In abbinamento all'iniziativa sono organizzati un concorso di grafica umoristica (dedicato agli studenti degli Istituti Scolastici Superiori di II grado) con cadenza biennale, l'"Oscar della Vignetta" ed il Concorso di disegno per bambini "Disegna Spotorno". Presso la Sala Convegni Palace la sera della rassegna è inaugurata la mostra delle vignette inedite e dei concorsi abbinati.

La matita simbolo di Spotornocomics è disegnata da Roby Giannotti, ideatore dell'iniziativa. Dal 2008 verrà realizzata nel luogo della manifestazione la "Piazetta del Sorriso", un angolo di Spotorno che accoglierà le piastrelle riproducenti le vignette più belle della rassegna e che caratterizzerà la cittadina quale luogo di accoglienza con una sorta di "certificazione di qualità" firmata da umoristi illustri.



"Festival del Vento" – Aquiloni gonfiabili  
"Wind Festival" – Blow-up kites



"La Corte delle Nuvole" – Rassegna Teatro Ragazzi  
"La Corte delle Nuove" – Children's Theatrical Review

#### WINTER SWIMMING VENTURE AT YEAR'S END/BEGINNING

(last Sunday of the year)

This winter venture is organized by the Sportiva G.S. Sub Olimpia Association together with Spotorno council; the first edition goes back to 1983.

#### WEEKLY MARKET

(Every Tuesday)

The weekly market is held along via Aurelia, parallel with the promenade.

#### CIMENTO INVERNALE DI NUOTO DI FINE/INIZIO ANNO

(ultima domenica dell'anno)

Il cimento invernale, la cui prima edizione risale al 1983, è organizzato dall'Associazione Sportiva G.S. Sub Olimpia in collaborazione con il Comune di Spotorno.

#### MERCATO SETTIMANALE

(ogni martedì)

Il mercato settimanale si svolge lungo la via Aurelia, accanto al lungomare.



The Pesto Republic was started up in 2002 from an idea of a group of Spotorno hoteliers. The purpose of this association, with its own registered trademark, is to spread the word on the merits of the "Hospitality Card" shared by all its members: respect for the environment, rediscovery and upgrading of traditions, sustainable development of tourism and co-operation for the benefit of all. The association organizes the "Pesto Rite" every year at springtime where both residents and tourists join in to prepare this typical Ligurian sauce going by the original recipe and using pestle and mortar.

La **Repubblica del Pesto** è nata nel 2002 da un'idea di un gruppo di albergatori spotomesi. L'associazione, riconosciuta con marchio registrato, si pone come obiettivo la diffusione dei valori contenuti nella "**Carta dell'Ospitalità**" e condivisi da tutti gli associati: il rispetto per l'ambiente, la riscoperta e rivalutazione delle tradizioni, lo sviluppo sostenibile del turismo e la collaborazione per il bene comune. Ogni anno in primavera l'associazione organizza il "**Rituale del Pesto**" che coinvolge residenti e turisti nella preparazione della tipica salsa ligure secondo le indicazioni della ricetta originale con mortaio e pestello.



Ex Hotel Palace – Former Hotel Palace

**CONFERENCE CENTRE**

The Conference Centre owned by the council is located along via Aurelia in what was Hotel Palace and is equipped with a maxi-screen, video-projector and air conditioning system. It is used to hold meetings, painting exhibitions, photographic exhibitions, book and poetry presentations, shows and plays.

Il Centro Congressi, di proprietà del Comune e sito sulla via Aurelia presso l'ex Hotel Palace, è equipaggiato con maxi schermo, videoproiettore e impianto di condizionamento dell'aria. È in grado di ospitare convegni, esposizioni di pittura, mostre fotografiche, presentazioni di libri, poesie e spettacoli teatrali.

Le sale del Centro Congressi – Rooms in the Conference Centre



# Sport e benessere

## SPORT AND WELLNESS

Spotorno offers a wide choice of activities all the year round, ranging from yachting to parachuting, from model aeroplanes to kite flying (a "Wind Festival" speciality) and from hang-glider to paragliding (Mount Mao offers exceptional views).

Not forgetting the sports facilities located in the district (indoor sports stadium in via Serra with annexed bowling green, football field, Mario Sbravati gymnasium), where you can play an infinite number of sports: basket, volleyball, judo, karate, badminton, table tennis, rhythmic gymnastics, football, bowling, indoor beach volley and lots more. The council has also sponsored "Outdoor Riviera. Sport, Tourism and wellbeing in Liguria" ([www.outdoorriviera.com](http://www.outdoorriviera.com)), with the purpose of creating a series of services devoted to outdoor sports and specialized hotels, Spotorno being a reference point for

Atterraggio parapendio  
Paraglider landing



Spotorno è in grado di offrire in qualsiasi periodo dell'anno molteplici attività, dalla vela al paracadutismo, dagli aeromodelli al volo degli aquiloni (specialità del "Festival del Vento"), dal deltaplano al parapendio (il monte Mao offre un panorama eccezionale).

Da non dimenticare, inoltre, gli impianti sportivi presenti sul territorio (il Palazzetto dello Sport di via Serra con annesso bocciodromo, il campo da calcio, la Palestra Mario Sbravati) dove si possono praticare infinite attività: basket, pallavolo, judo, karate, badminton, tennis da tavolo, ginnastica ritmica, calcio, bocce, beach volley indoor e ancora tanti altri. Il Comune ha inoltre promosso il progetto "Riviera dell'Outdoor: Sport, Turismo e Benessere in Liguria" ([www.outdoorriviera.com](http://www.outdoorriviera.com)), che ha come obiettivo quello di creare una serie di servizi dedicati allo sport all'aria aperta ed agli

Verso il mare in mountain bike – Going to sea on a mountain bike



## TWINNING AND FRIENDSHIPS

Spotorno is twinned with the German city of **Bad Dürreim** ([www.badduerreim.de](http://www.badduerreim.de)), a renowned spa standing on the edge of the Black Forest and has a long standing friendship with **Enghien-Les-Bains** ([www.ville-enghienlesbains.fr](http://www.ville-enghienlesbains.fr)), a French holiday resort 10 km away from Paris.

## GEMELLAGGI E AMICIZIE

Il Comune di Spotorno è gemellato con la città tedesca di **Bad Dürreim** ([www.badduerreim.de](http://www.badduerreim.de)), rinomata stazione termale situata ai confini della Foresta Nera, e intrattiene rapporti di amicizia con la località di villeggiatura francese di **Enghien-Les-Bains** ([www.ville-enghienlesbains.fr](http://www.ville-enghienlesbains.fr)), a 10 Km da Parigi.

## SPOTORNO

many activities such as trekking, mountain bike, fishing, scuba diving and yachting.

A structure with facilities for thalassotherapy is being planned in addition to the already existing "Aquamarina Thalassospa and Beauty Farm" wellness centre, contributing towards a picture of Spotorno as a specific centre for wellness and health. Those who love going for excursions can adventure along 12 well signed and kept nature trails in the council district: more detailed information on maps, time needed to cover the routes, gradients, etc. can be found on the [www.comune.spotorno.sv.it](http://www.comune.spotorno.sv.it) web site in the "free time" section. The Marie highlands are easy to reach from Spotorno, a combination of environment, flora, fauna and an important nature site. There are parks and the **Monticello** and **Magiarda** gardens in the centre of town for more sedentary people and children.

hotel specializzati in quanto Spotorno è punto di riferimento per molte attività quali il trekking, la mountain bike, la pesca, le immersioni e la vela. È in previsione la realizzazione di una struttura attrezzata di talassoterapia che si aggiungerà al centro benessere "Aquamarina Thalassospa e Beauty Farm" già esistente, contribuendo in tal modo a caratterizzare Spotorno quale centro specifico per il benessere e la salute. Chi ama le escursioni a piedi potrà avventurarsi sui **12 sentieri naturalistici**, opportunamente segnati e puliti, del territorio comunale: informazioni più approfondite su mappe, tempi di percorrenza, dislivelli, ecc. si trovano sul sito [www.comune.spotorno.sv.it](http://www.comune.spotorno.sv.it) nella sezione "tempo libero".

Da Spotorno è facilmente raggiungibile l'Altipiano delle Marie, compendio di ambiente, flora, fauna e importante sito naturalistico. Per i più sedentari e per i bambini, nel centro del paese vi sono i parchi e i giardini del **Monticello** e della **Magiarda**.

### BEACHES

Spotorno boasts a three kilometre long sandy beach lapped by crystal clear sea, renowned as one of the most beautiful beaches of the western part of the Riviera and organized into 40 bathing establishments, as well as free beaches and free beaches with facilities.

### LE SPIAGGE

Spotorno vanta ben tre chilometri di spiagge sabbiose lambite da un mare cristallino, annoverate tra le più belle del Ponente ed organizzate in circa 40 stabilimenti balneari, oltre alle spiagge libere e a quelle libere attrezzate.

Spiaggia attrezzata "Merello" – "Merello" beach with facilities



## *Passeggiando sotto il mare*



Immagini subacquee del "Diving Center Nereo Sub" – Underwater pictures by "Diving Center Nereo Sub"

### **TAKING A WALK UNDERNEATH THE SEA**

For those who love underwater tourism Spotorno offers a great number of excursions along sea beds teeming with life and interesting configurations both around the coast line and near the island of Bergeggi, where ancient fragments of pottery have also been found. The "Blue paths" ("the flautist", "the landslide" and "the canyon") are guided routes with differing degrees of difficulty, where you are accompanied by diving centres and scuba diving associations guiding you towards discovering this fascinating under water sea world. Large prairies of *Posidonia* are a feature of these sea beds.

A chi ama il turismo subacqueo Spotorno offre numerose possibilità di escursioni in fondali ricchi di vita e di conformazioni interessanti, sia lungo la costa, sia in prossimità dell'isola di Bergeggi, presso la quale sono stati anche ritrovati antichi frammenti ceramici.

I "sentieri blu" ("Il pifferaio", "La franata" e "Il canalone") sono percorsi guidati di tipologia e difficoltà differenti, ai quali si accede accompagnati da centri diving e associazioni di subacquea, che conducono alla scoperta di questo affascinante mondo marino.

I fondali sono caratterizzati dalla presenza di una ricchissima prateria di *Posidonia*.



**Stazione FFSS/Railway station:** Spotorno/Noli

**Autostrada/Motorway:** A10, uscita Spotorno/Spotorno exit

**Aeroporti internazionali/International airports:** Genova, "Cristoforo Colombo";  
Villanova d'Albenga, "Clemente Panero"

## *Informazioni e numeri utili – Information and useful numbers*

**Comune di Spotorno/Spotorno Town Council**

Via Aurelia, 60

tel. +39 019 746971

[www.comune.spotorno.sv.it](http://www.comune.spotorno.sv.it)

**Ufficio Turismo del Comune di Spotorno/Spotorno Council Tourist bureau**

tel. +39 019 74697203 - 239

[ufficioturismo@comune.spotorno.sv.it](mailto:ufficioturismo@comune.spotorno.sv.it)

**IAT – Ufficio Informazione e Accoglienza Turistica/Information and Tourist Accommodation Bureau**

Via Aurelia

tel. +39 019 7415008

[spotorno@inforiviera.it](mailto:spotorno@inforiviera.it)

€ 4,00 (i.i.)

